



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/45/12/Add.1
25 October 1990
RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH AND
FRENCH

DIVISION ADMINISTRATIVE
SECTION DES RÉFÉRENCES
COTE CLASSIFIÉE
A RENVOIE AU BUREAU E/4597

Сорок пятая сессия

ДОБАВЛЕНИЕ К ДОКЛАДУ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ*

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты	Стр.
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 18	3
А. Выборы должностных лиц	9	4
В. Состав представителей в Комитете	10 - 15	5
С. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы	16 - 17	6
D. Вступительное заявление Председателя Исполнительного комитета	18	7
II. ОБЩИЕ ПРЕНИЯ	19	7

* Настоящий документ является отпечатанным на mimeографе вариантом добавления к докладу Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев. Он будет издан впоследствии в окончательной форме в качестве Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, сорок пятая сессия, Дополнение № 12А (A/45/12/Add.1). Он был первоначально распространен под символом A/AC.96/760.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
III. РЕШЕНИЯ И ВЫВОДЫ КОМИТЕТА	20 - 33	8
A. Выводы и решения в отношении международной защиты	20 - 23	8
1. Общий вывод в отношении международной защиты	20	8
2. Вывод в отношении записки по вопросу о международной защите	21	9
3. Вывод в отношении решений и защиты	22	11
4. Вывод в отношении беженцев-женщин и международной защиты	23	11
B. Решение относительно политики УВКБ в вопросах, связанных с беженцами-женщинами	24	13
C. Вывод в отношении Комплексного плана действий по проблеме индокитайских беженцев	25	14
D. Вывод относительно репатриации в Камбоджу	26	15
E. Вывод по Международной конференции по проблеме центральноамериканских беженцев (МКЦАБ)	27	16
F. Вывод о положении беженцев в Африке	28	17
G. Решения по административным и финансовым вопросам	29	18
H. Вывод по вопросам персонала	30	20
I. Предварительная повестка дня сорок второй сессии Исполнительного комитета	31	21
J. Участие правительственных делегаций наблюдателей в 1991 году	32	21
K. Заявления о толковании или оговорки, относящиеся к выводам и решениям Комитета	33	21

Приложение

Вступительное заявление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев на сорок первой сессии Исполнительного комитета Программы Верховного Комиссара	23
---	-----------

1. ВВЕДЕНИЕ

1. Исполнительный комитет по Программе Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев провел свою сорок первую сессию во Дворце Наций в Женеве 1-5 октября 1990 года. Сессию открыл покидающий свой пост Председатель, Его Превосходительство г-н Фредо Данненбринг, посол Федеративной Республики Германии.
2. В своем вступительном заявлении посол Данненбринг коснулся недавних позитивных изменений в политическом положении в мире, в частности улучшения отношений между Востоком и Западом, а также подъема демократических сил в Восточной Европе, которые вселяют оптимизм относительно возможностей решения некоторых сохраняющихся в течение длительного времени проблем беженцев в мире. Ссылаясь в этой связи на мирное и демократическое объединение своей страны, а также обретение независимости Намибией в марте 1990 года и успешное возвращение в эту страну свыше 43 000 ее граждан, он выразил надежду на то, что в скором будущем будут достигнуты условия, которые позволят афганским беженцам, составляющим треть всех беженцев в мире, и камбоджийским беженцам возвратиться в свои страны.
3. Касаясь характера нынешнего положения беженцев в мире, он отметил, что, несмотря на вышеупомянутые условия, число беженцев в настоящее время составляет свыше 15 млн. человек, из которых 2,3 млн. приходится на развитые страны, а 12,5 млн. - на менее развитые страны мира. Он изложил проблемы нынешних перемещений беженцев и больших групп населения в более широком глобальном экономическом, экологическом, геополитическом и миграционном контексте и коснулся при этом связанных с этими проблемами опасностей и трудностей. По его мнению, ответные меры, принимаемые в связи с текущими перемещениями беженцев и лиц, ищущих убежища, а также с более широкими миграционными движениями, должны исходить от системы Организации Объединенных Наций в целом. Хотя Верховный комиссар и оказывает международную защиту и помощь политическим беженцам в соответствии со своим мандатом, лица, перемещенные по другим причинам, также нуждаются в гуманитарной помощи.
4. Покидающий свой пост Председатель затем информировал о своих поездках в целях ознакомления с программами беженцев в Таиланде и Пакистане и наглядно пояснил некоторые из высказанных им замечаний. В обоих случаях возникала дилемма в результате невозможности или трудности осуществления наилучшего решения - репатриации, хотя он вновь выразил надежду на то, что это положение не сможет сохраняться в течение длительного времени, в особенности в отношении находящихся в Таиланде камбоджийцев. В случае с Пакистаном в настоящее время возникает вопрос о том, изъявит ли международное сообщество спустя 10 лет готовность сохранять такой же уровень взносов еще в течение 10 лет. В этой связи его заверили в том, что специальная программа репатриации в отношении афганцев уже осуществляется и что есть надежда на увеличение количества афганцев, возвращающихся на родину.
5. Затем он коснулся работы сороковой сессии Комитета, на которой, как он отметил, рассматривались в основном серьезные финансовые проблемы Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), в результате чего возникла необходимость перенести с 1989 года на 1990 год непогашенные обязательства в размере 38 млн. долл. США. В этой связи он указал на решения и действия Исполнительного комитета, направленные на недопущение повторения

такого дефицита, включая ограничение обязательств в первые шесть месяцев 1990 года до 190 млн. долл. США, а также учреждение временной рабочей группы для всестороннего рассмотрения содержания общих программ, помощи, бюджетных и административных вопросов УВКБ. Эта рабочая группа, как он заявил, выполнила огромный объем работы, действуя в духе компромисса и надлежащего сотрудничества, в результате чего Исполнительным комитетом был утвержден пересмотренный бюджет по общим программам на 1990 год в размере 378,9 млн. долл. США. Он также коснулся ряда нерешенных вопросов, наиболее актуальным из которых является непредсказуемость поступлений на нужды программ УВКБ. Покидающий свой пост Председатель выразил надежду на то, что эти проблемы могут быть решены к началу сорок второй сессии Комитета в 1991 году.

6. Затем он подчеркнул важное значение Рабочей группы, которая была учреждена для рассмотрения путей решения проблемы беженцев и защиты беженцев, что будет содействовать рассмотрению всеобъемлющей и комплексной политики в отношении беженцев в будущем. В этих условиях совокупный эффект все большего числа беженцев, их географического распределения в основном в странах третьего мира, а также определенного нежелания и ограниченных возможностей стран убежища и расселения в отношении приема большего количества беженцев потребовали активизации усилий посредством принятия превентивных мер.

7. В тех случаях, когда не удавалось осуществить превентивные меры, обращались с призывом к международному сообществу найти решение этих проблем на основе совместных усилий. По его словам, действиями в рамках международной солидарности были охвачены как страны происхождения, так и страны-доноры. Для этого потребовались дополнительные усилия со стороны системы Организации Объединенных Наций, т.е. правительств, представленных в Организации Объединенных Наций и в Исполнительном комитете, в целях создания органов, обладающих четко определенным кругом обязанностей и необходимыми возможностями для принятия оперативных действий. Поэтому в заключение он выразил пожелание, чтобы Исполнительный комитет и впредь выполнял свою особую роль в международных усилиях, направленных на смягчение и решение в конечном счете проблем беженцев, где бы они ни возникали.

8. В заключение посол Данненбринг выразил признательность членам Исполнительного комитета, членам своего бюро, Верховному комиссару и его персоналу, а также своим сотрудникам за всю оказанную ему помощь во время его пребывания в должности в бюро Исполнительного комитета. Комитет может и в дальнейшем рассчитывать на его поддержку.

А. Выборы должностных лиц

9. В соответствии с правилом 10 правил процедуры Комитет избрал путем аккламации следующих должностных лиц:

<u>Председатель:</u>	г-н М. Эмека Айо Азикиве (Нигерия)
<u>заместитель Председателя:</u>	г-н М. Франц Ческа (Австрия)
<u>Докладчик:</u>	г-н Альберто Д'Алотто (Аргентина)

В. Состав представителей в Комитете

10. На сессии были представлены следующие государства - члены Комитета:

Австралия	Нигерия
Австрия	Нидерланды
Алжир	Никарагуа
Аргентина	Норвегия
Бельгия	Объединенная Республика Танзания
Бразилия	Пакистан
Венесуэла	Святейший Престол
Германия	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Греция	Соединенные Штаты Америки
Дания	Сомали
Заир	Судан
Израиль	Таиланд
Иран (Исламская Республика)	Тунис
Италия	Турция
Канада	Уганда
Китай	Финляндия
Колумбия	Франция
Лесото	Швейцария
Ливан	Швеция
Мадагаскар	Югославия
Марокко	Япония

11. Правительства следующих государств были представлены в качестве наблюдателей:

Ангола	Кувейт
Афганистан	Лаосская Народно-Демократическая Республика
Бангладеш	Либерия
Бахрейн	Ливийская Арабская Джамахирия
Болгария	Малави
Боливия	Малайзия
Ботсвана	Мексика
Бурунди	Мозамбик
Венгрия	Мьянма
Вьетнам	Новая Зеландия
Гаити	Парагвай
Гана	Перу
Гондурас	Польша
Джибути	Португалия
Египет	Руанда
Зимбабве	Румыния
Индия	Сальвадор
Индонезия	Сан-Томе и Принсипи
Иордания	Саудовская Аравия
Ирак	Свазиленд
Ирландия	Сенегал
Исландия	

Испания
Йемен
Камерун
Катар
Кения
Кипр
Конго
Корейская Республика
Коста-Рика
Кот-д'Ивуар
Куба

Сирийская Арабская Республика
Союз Советских Социалистических
Республик
Уругвай
Филиппины
Чехословакия
Чили
Шри-Ланка
Эфиопия

Наблюдателем был также представлен Суверенный Мальтийский Орден.

12. Система Организации Объединенных Наций была представлена следующим образом: Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве, Координатор программ гуманитарной и экономической помощи Организации Объединенных Наций, связанных с Афганистаном (ЮНОКА), Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий (ЮНДРО), Международное бюро труда (МБТ), Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР), Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ЦНПООН), Научно-исследовательский институт социального развития при Организации Объединенных Наций (НИИСР), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА), Добровольцы Организации Объединенных Наций (ДООН), Мировая продовольственная программа (МПП) и Международный фонд сельскохозяйственного развития (МФСР).

13. Наблюдателями были представлены следующие межправительственные организации: Всемирный банк, Международная организация по делам миграции (МОМ), Комиссия европейских сообществ, Лига арабских государств и Организация африканского единства (ОАЕ).

14. Наблюдателями были представлены около 80 неправительственных организаций, включая Международный комитет Красного Креста (МККК), Лигу обществ Красного Креста и Красного Полумесяца и Международный совет добровольных учреждений (МСДУ).

15. На сессии были также представлены Африканский национальный конгресс Южной Африки (АНК) и Panaфриканский конгресс Азии (ПКА).

С. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы

16. Исполнительный комитет принял консенсусом следующую повестку дня (документ А/АС.96/749):

1. Открытие сессии.
2. Выборы должностных лиц.

3. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
4. Общие прения.
5. а) рассмотрение программ УВКБ, финансируемых за счет добровольных фондов в 1989-1990 годах, и утверждение пересмотренного бюджета на 1990 год и предлагаемых программ и бюджета на 1990 год;
б) состояние взносов и общие финансовые потребности на 1990 и 1991 годы;
в) администрация и управление.
6. Рассмотрение предварительной повестки дня сорок второй сессии Исполнительного комитета.
7. Прочие вопросы.
8. Утверждение проекта доклада о работе сорок первой сессии.
9. Закрытие сессии.

17. В отношении участия правительственных делегаций наблюдателей в неофициальных заседаниях Исполнительного комитета и его двух подкомитетов в течение 1991 года Комитет постановил, в целях предоставления правительствам большего промежутка времени для подачи заявлений об участии, отложить этот вопрос и рассмотреть его позднее по пункту 7 повестки дня, а вместо этого Комитет рассмотрел документ А/АС.96/XLI/CRP.6 об участии правительственных делегаций наблюдателей в 1991 году. Список правительственных делегаций наблюдателей, участие которых было, таким образом, одобрено Комитетом, отражен в настоящем докладе в качестве решения Исполнительного комитета.

D. Вступительное заявление Председателя Исполнительного комитета

18. Посол Азикиве выразил признательность всем тем делегациям, благодаря которым на него возложены обязанности Председателя сорок первой сессии Исполнительного комитета. Он выразил надежду, что при сотрудничестве всех делегаций Комитет сможет достичь стоящих перед ним целей.

II. ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

(Пункты 4-9 повестки дня)

19. Вступительное заявление Верховного комиссара в Исполнительном комитете приводится в приложении к настоящему докладу. Полный отчет о ходе дискуссий в Комитете, включая заявления или другие выступления делегаций по всем пунктам повестки дня заседания, а также заключительные заявления Председателя и Верховного комиссара, содержится в кратких отчетах о работе сессии (А/АС.96/SR.453-460).

III. РЕШЕНИЯ И ВЫВОДЫ КОМИТЕТА

A. Выводы и решения в отношении международной защиты

1. Общий вывод в отношении международной защиты

20. Исполнительный комитет

a) вновь подтверждает центральную и основную функцию международной защиты Верховного комиссара;

b) призывает все государства, УВКБ и другие заинтересованные стороны принимать все необходимые меры для обеспечения эффективной защиты беженцев и в этой связи напоминает об основополагающей важности Конвенции Организации Объединенных Наций о статусе беженцев от 28 июля 1951 года и Протокола, касающегося статуса беженцев, от 31 января 1967 года;

c) выражает глубокую озабоченность в связи с тем, что во многих государствах защита беженцев по-прежнему подвергается серьезной угрозе, в том числе в результате высылки, вытеснения беженцев и других угроз в отношении физической безопасности, достоинства и благосостояния беженцев;

d) с озабоченностью отмечает, что в некоторых случаях конкретные действия некоторых беженцев были несовместимы с интересами национальной безопасности, и в этих условиях вновь подтверждает свой вывод № 48 (XXXVIII) в отношении военных и вооруженных нападений на лагеря и поселения беженцев, и в частности его пункт 4a;

e) подчеркивает тесную связь между международной защитой, международной солидарностью, материальной помощью и достижением решений посредством добровольной репатриации, интеграции в странах убежища или расселения и призывает Верховного комиссара продолжать принимать меры для обеспечения включения в полном объеме мер защиты в программы помощи и долгосрочных решений;

f) отмечая связь между защитой и расселением, подчеркивает необходимость того, чтобы государства выделяли надлежащие места для беженцев, нуждающихся в расселении;

g) отмечает, что страны первого убежища несут основное бремя, связанное с беженцами, перемещенными лицами и лицами, ищущими убежища, и призывает международное сообщество и Верховного комиссара продолжать усилия по совместному выполнению задачи оказания помощи и обеспечения решений и продолжать поиск механизмов, которые обеспечивают надлежащие решения для соответствующих групп;

h) выражает озабоченность в связи с отсутствием надлежащей международной защиты различных групп беженцев в различных частях мира, в том числе значительного числа палестинцев, а также выражает надежду, что в системе Организация Объединенных Наций будут и впредь прилагаться усилия по решению вопросов, касающихся их потребностей в защите;

i) призывает все государства - участники Конвенции 1951 года о статусе беженцев и ее Протокола 1967 года как можно скорее ответить на разосланный Верховным комиссаром вопросник об осуществлении этих документов, с тем чтобы он мог представить на сорок второй сессии Исполнительного комитета подробный доклад об их осуществлении;

j) с удовлетворением отмечает успехи Управления, достигнутые в деле просвещения и распространения информации по вопросам права, регулирующего статус беженцев, в особенности через посредство организации учебных курсов по вопросам защиты, а также в поддержании научно-исследовательского потенциала, и призывает Верховного комиссара рассмотреть вопрос об осуществлении этих мероприятий в рамках существующих ресурсов.

2. Вывод в отношении записки по вопросу о международной защите

21. Исполнительный комитет,

приветствуя существенный прогресс, достигнутый за последние 40 лет в деле решения проблем беженцев в ряде регионов и обеспечения защиты и помощи миллионам беженцев на основе принятых правовых принципов, в духе международной солидарности и на основе разделения бремени;

принимая во внимание вместе с тем, что несмотря на эти позитивные изменения и развитие международного сотрудничества в решении этих вопросов, проблема беженцев и убежища во всей своей полноте является более масштабной, более сложной и устойчивой, чем когда-либо прежде;

будучи убежден, что эти принципы в области гуманитарных прав и прав человека, лежащие в основе заботы международного сообщества о беженцах и их защите, имеют сегодня такое же значение, как и в 1951 году;

полагая вместе с тем, что нынешние масштабы и характерные особенности проблемы беженцев и убежища требуют соответствующей переоценки осуществляемых на сегодняшний день международным сообществом мер по решению проблемы в целях разработки всеобъемлющих подходов, соответствующих нынешним реалиям;

подчеркивая, что для достижения успеха всеобъемлющие подходы должны быть также направлены на удовлетворение интересов всех пострадавших государств, включая государства первого убежища и государства, принимающие беженцев;

высоко оценивая всеобъемлющий подход, принятый Верховным комиссаром в записке по вопросу о международной защите, в которой представлен ряд соображений относительно разработки стратегий для беженцев;

a) принимает к сведению, что в своей записке по вопросу о международной защите Верховный комиссар уделил особое внимание следующим направлениям:

- i) предупреждение возникающих ситуаций и раннее оповещение о них, а также осуществление посредничества в качестве одного из эффективных методов ослабления остроты проблем;

- ii) рассмотрение возможных аспектов прав человека применительно к потокам беженцев, которые также могут быть источником нестабильности в национальном и международном масштабах;
- iii) проведение различия между беженцами и лицами, стремящимися переселиться по экономическим и аналогичным причинам, и учет необходимости разработки любой политики в отношении беженцев, в ходе осуществления которой принимались бы во внимание существенные различия между этими двумя категориями людей, и достижение полного соответствия с принципами, которые относятся к защите беженцев и являются необходимыми для нее, включая принцип первого убежища и невысылки;
- iv) учет того обстоятельства, что добровольная репатриация, интеграция с местным населением или расселение, являющиеся традиционными решениями проблемы беженцев, по-прежнему остаются жизнеспособными и важными ответными мерами в отношении проблем беженцев, хотя при этом оптимальным решением является добровольная репатриация;
- v) разработка мер, которые бы поддержали и расширили принятие трех традиционных долгосрочных решений;
- vi) необходимость для стран происхождения взять на себя значительную ответственность в ходе поисков соответствующих решений, в том числе путем рассмотрения коренных причин и содействия добровольной репатриации, а также возвращения своих граждан, не являющихся беженцами;
- vii) более детальная разработка концепции ответственности государства, особенно ответственности стран происхождения;
- viii) более активное и эффективное использование государствами и УВКБ Организации Объединенных Наций и других экспертных органов, в том числе органов, занимающихся вопросами прав человека, в соответствующих областях их компетенции;
- ix) рассмотрение вопроса о помощи в целях развития в качестве одной из дополнительных мер по решению вопросов, связанных с причинами, предупреждением и урегулированием ситуаций, касающихся реальных и возможных потоков беженцев;
- x) более активное поощрение деятельности региональных органов или группировок в целях содействия положительному решению проблем в их соответствующих регионах;
- xi) разработка государствами мер по надежному и эффективному решению проблем ищущих убежище лиц, которым было отказано в его предоставлении;
- xii) всестороннее включение в стратегии мероприятий, связанных с информированием общественности;

xiii) поощрение всесторонних и открытых дискуссий в отношении новых подходов;

xiv) рассмотрение вопросов взаимосвязи между проблемами убежища и международной миграцией;

b) постановил передать данные вопросы на рассмотрение входящей в состав Исполнительного комитета Рабочей группы по решениям и защите.

3. Вывод в отношении решений и защиты

22. Исполнительный комитет постановляет:

a) принять к сведению создание Рабочей группы по решениям и защите;

b) просить созвать в максимально короткие сроки следующее заседание Рабочей группы после завершения сорок первой сессии Исполнительного комитета;

c) указать, что в принципе круг участников дискуссий, организуемых Рабочей группой, не должен ограничиваться только странами - членами Исполнительного комитета и что этот вопрос должен решаться Рабочей группой в свете требований, предъявляемых к ее работе;

d) отметить также, что деятельность Рабочей группы носила безотлагательный характер и что были необходимы результаты, в связи с чем было бы желательно выработать жесткий график работы, хотя решение вопроса о выработке более четкого графика заседаний должно быть оставлено за самой Группой;

e) просить представить доклад о деятельности Рабочей группы на рассмотрение сорок второй сессии Исполнительного комитета в 1991 году.

4. Вывод в отношении беженцев-женщин и международной защиты

23. Исполнительный комитет,

отмечая с глубокой озабоченностью распространенные случаи нарушения прав беженцев-женщин и отказа в удовлетворении их особых потребностей;

подчеркивая потенциальные возможности беженцев-женщин и необходимость обеспечения их всестороннего участия в анализе своих потребностей и разработке и осуществлении программ, в которых соответствующим образом используются их ресурсы;

вновь подтверждая свой вывод № 39 (XXXVI) в отношении беженцев-женщин и международной защиты;

подчеркивая, что в ходе принятия любых мер в интересах беженцев-женщин необходимо руководствоваться соответствующими международными документами, касающимися статуса беженцев, а также другими соответствующими документами в области прав человека, а государствам-участникам - в частности Конвенцией Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин;

признавая, что обеспечение одинакового обращения с беженцами-женщинами и беженцами-мужчинами потребует, возможно, осуществления конкретных мер в интересах женщин;

напоминая об особом значении Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин и о необходимости осуществления всей системой Организации Объединенных Наций их положений;

вновь подтверждая важное значение сбора данных, который позволяет осуществлять наблюдение за прогрессом, достигнутым в деле удовлетворения потребностей беженцев-женщин;

а) настоятельно призывает государства, соответствующие организации Организации Объединенных Наций, а также, когда это необходимо, неправительственные организации в полной мере осознать потребности и ресурсы беженцев-женщин и включить их, по мере возможности, в свою деятельность и программы и в этих целях добиваться, в частности, достижения следующих целей в области содействия мерам по совершенствованию международной защиты беженцев-женщин:

- i) решительно содействовать обеспечению всестороннего и активного участия беженцев-женщин в области планирования, осуществления и оценки всех направлений программ, связанных с беженцами, а также наблюдения за ними;
- ii) расширять представительство должным образом подготовленных сотрудников из числа женщин на всех уровнях всех организаций и подразделений, которые работают в области программ, связанных с беженцами, и обеспечивают непосредственный доступ беженцев-женщин к таким сотрудникам;
- iii) предоставлять, в случае необходимости, квалифицированных женщин, осведомленных о процедурах определения статуса беженцев, и обеспечивать соответствующий доступ женщин, идущих убежище, к таким процедурам, даже в тех случаях, когда их сопровождают члены их семей мужского пола;
- iv) обеспечивать, чтобы все беженцы и сотрудники соответствующих организаций и органов в полной мере осознавали права, потребности и ресурсы беженцев-женщин и оказывали им поддержку, а также принимали соответствующие конкретные меры;
- v) включать соображения, конкретно относящиеся к защите беженцев-женщин, в мероприятия по оказанию помощи с самого начала их проведения, в том числе в ходе планирования лагерей и поселений беженцев, в целях обеспечения возможности предотвращения и обнаружения случаев физических и половых злоупотреблений и предоставления соответствующей правовой помощи, а также обеспечения других видов защиты, необходимой на самом раннем этапе;

- vi) предоставлять беженцам-женщинам, являющимся жертвами злоупотреблений, квалифицированные консультации на соответствующем культурном уровне при освещении вопросов пола, а также другие связанные с этим услуги;
- vii) выявлять и преследовать в судебном порядке лиц, совершивших преступления против беженцев-женщин, и предоставлять защиту жертвам таких преступлений от возможной мести;
- viii) выдавать всем беженцам-женщинам документы, подтверждающие личность, и/или документы с соответствующими записями актов гражданского состояния;
- ix) обеспечивать для всех беженцев-женщин и беженцев-девушек эффективный и справедливый доступ к основным услугам, включая обеспечение пищей, водой и предметами первой необходимости, медицинскими и санитарными услугами, предоставление возможностей обучения и профессиональной подготовки, а также предоставлять им возможности зарабатывать средства к существованию;
- x) предусматривать компетентное и активное участие беженцев-женщин в принятии индивидуальных решений в отношении долгосрочного урегулирования их проблем;
- xi) обеспечивать включение в программы расселения специальных положений в отношении беженцев-женщин, находящихся в опасных условиях;

b) предлагает УВКБ в первоочередном порядке разработать всеобъемлющие руководящие принципы по вопросам защиты беженцев-женщин в целях осуществления политики в отношении беженцев-женщин, как это предусматривается в документе А/АС.96/754.

В. Решение относительно политики УВКБ в вопросах, связанных с беженцами-женщинами

24. Исполнительный комитет

- a) одобряет политику в отношении беженцев-женщин, изложенную в документе А/АС.96/754;
- b) настоятельно призывает государства, соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций, а также неправительственные организации содействовать осуществлению УВКБ этой политики через посредство своих собственных усилий, включая осуществление профессиональной подготовки;
- c) призывает Верховного комиссара представить доклад о ходе осуществления этой политики как в области защиты, так и оказания помощи на сорок второй сессии. В докладе следует также рассмотреть вопросы разработки всеобъемлющих руководящих принципов защиты беженцев-женщин и применения этих принципов в рамках такой политики.

С. Вывод в отношении Комплексного плана действий по проблеме индокитайских беженцев

25. Исполнительный комитет,

ссылаясь на решение Исполнительного комитета Программы Верховного комиссара на его сороковой сессии, которое было озаглавлено "Международная конференция по проблеме индокитайских беженцев" и в котором он выразил глубокое удовлетворение в связи с проведением Международной конференции по проблеме индокитайских беженцев и приветствовал принятие Декларации и Комплексного плана действий по проблеме индокитайских беженцев 3/, отметил достигнутый прогресс и просил Руководящий комитет продолжать свою многостороннюю координацию и оценку;

далее ссылаясь на резолюцию 44/138 от 15 декабря 1989 года о Международной конференции по проблеме индокитайских беженцев, которая была принята Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и в которой она приветствовала успешное завершение Конференции и принятие Декларации и Комплексного плана действий, а также призвала все заинтересованные государства и соответствующие специализированные учреждения и региональные, межправительственные и неправительственные организации принять различные требуемые от них меры в соответствии с духом и буквой Комплексного плана действий и предоставлять ресурсы для Общей программы и Специальной программы Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, с тем чтобы позволить Управлению выполнить задачи, поставленные в Комплексном плане действий,

а) признает, что достигнут существенный прогресс в области осуществления ряда таких элементов Комплексного плана действий, как массовая кампания по распространению информации, определение статуса беженцев, расширение регулярных программ въезда, расселение лиц, ранее получивших отказ, и содействие добровольной репатриации, а также подчеркивает необходимость продолжать усилия в целях обеспечения всестороннего и сбалансированного осуществления всех взаимоукрепляющих элементов Комплексного плана действий, включая предоставление временного убежища и репатриацию;

б) приветствует решение Генерального секретаря о назначении Верховного комиссара в качестве своего Специального представителя в целях координации совместно со всеми заинтересованными сторонами усилий в целях содействия поэтапному и организованному возвращению лиц, не являющихся беженцами, путем использования таких средств, которые в полной мере соответствуют гуманитарным полномочиям его Управления и условиям безопасности и достоинства человека; координации с другими учреждениями и программами наблюдения за таким возвращением в страны первого убежища и наблюдения за положением беженцев во Вьетнаме в целях обеспечения общей безопасности и благополучия; а также координации со всеми заинтересованными сторонами предоставления гуманитарной и экономической помощи районам, в которые возвращаются беженцы, причем осуществление таких программ по-прежнему входит в обязанности соответствующих учреждений;

с) высоко оценивает неустанные усилия Верховного комиссара в его стремлении достигнуть консенсуса по вопросам возвращения лиц, не являющихся беженцами, и в устранении разногласий между государствами по данному вопросу, а также приветствует принятые в последнее время позитивные меры по увеличению числа репатриированных лиц, несмотря на неспособность Руководящего комитета достичь полного консенсуса по вопросу осуществления этого элемента Комплексного плана действий;

d) просит Верховного комиссара и Руководящий комитет продолжать осуществлять многостороннюю координацию в целях обеспечения всесторонней реализации Комплексного плана действий;

e) настоятельно призывает на основе различных усилий, предпринимаемых государствами и международными организациями, достичь в ближайшее время консенсуса, позволяющего полностью осуществить Комплексный план действий.

D. Вывод относительно репатриации в Камбоджу

26. Исполнительный комитет,

принимая к сведению резолюцию 668 Совета Безопасности, принятую 21 сентября 1990 года, одобряя рамки, определенные для всеобъемлющего политического урегулирования камбоджийского конфликта и, в частности, рекомендуя Генеральному секретарю продолжать, в контексте подготовки созыва вновь Парижской международной конференции по Камбодже, подготовительные исследования для оценки ресурсов последствий, сроков и других соображений, касающихся роли Организации Объединенных Наций;

напоминая, что Генеральный секретарь учредил Управление Верховного комиссара в качестве руководящего учреждения Организации Объединенных Наций по добровольной репатриации камбоджийских беженцев и возвращению перемещенных лиц;

с удовлетворением отмечая, что соглашение о рамках относится, будучи частью "процесса урегулирования", в частности, к разработанному Парижской международной конференцией по Камбодже (30 июля-30 августа 1989 года) документу по репатриации;

с удовлетворением отмечая, что Управление Верховного комиссара руководило межучрежденческой миссией в Камбодже в мае и июне 1990 года, с тем чтобы заложить основу для этой операции по репатриации;

признавая, что широкая предварительная подготовка должна быть проведена как только условия, связанные с безопасностью, позволят это, с тем чтобы уменьшить серьезную опасность, к которой могло бы привести такое крупномасштабное возвращение,

a) призывает Верховного комиссара действовать совместно с Генеральным секретарем, с тем чтобы финансовые и прочие потребности по репатриации и программам по реинтеграции надлежащим образом и безотлагательно удовлетворялись в рамках всеобъемлющего планирования Организации Объединенных Наций, призывает к достижению всеобъемлющего урегулирования в Камбодже, а также призывает правительства и других доноров безотлагательно предпринять ответные меры;

b) призывает все правительства и заинтересованные стороны внести вклад в создание атмосферы безопасности и доверия, с тем чтобы меры по безопасной репатриации и реинтеграции возвращающихся на родину могли быть предприняты при международном контроле.

Е. Вывод по Международной конференции по проблеме
центральноамериканских беженцев (МКЦАБ)

27. Исполнительный комитет,

с удовлетворением отмечая ценную роль, которую играют страны региона, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, УВКБ и ПРООН и, в частности, неправительственные организации и международное сообщество в целом в достижении целей Декларации и Согласованного плана действий в интересах центральноамериканских беженцев, репатриантов и перемещенных лиц 4/, принятых в городе Гватемале в мае 1989 года;

с удовлетворением ссылаясь на заявления о поддержке процесса МКЦАБ, содержащиеся в коммюнике, которые были приняты президентами центральноамериканских стран в ходе их встреч, состоявшихся в Монтелимаре, Никарагуа, 3 апреля 1990 года и Антигуа, Гватемала, 17 июня 1990 года, в резолюции 44/139 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1989 года и в коммюнике о IV встрече в Сан-Хосе министров иностранных дел Европейского сообщества и стран Центральной Америки, состоявшейся в Дублине 9 и 10 апреля 1990 года;

с удовлетворением приветствуя Декларацию первого Международного совещания Комитета по последующей деятельности МКЦАБ, состоявшегося в Нью-Йорке 27 и 28 июня 1990 года,

а) подтверждает, что, как указано в Согласованном плане действий, решения проблем беженцев, репатриантов и перемещенных лиц являются составной частью усилий по достижению мира, демократии и развитию в центральноамериканском регионе;

б) просит правительства региона укрепить деятельность различных механизмов, учрежденных в рамках Согласованного плана действий как на национальном, так и международном уровнях, с тем чтобы процесс, начатый МКЦАБ, не утратил свой импульс как согласованного средства удовлетворения потребностей пострадавшего населения в регионе;

с) просит также Верховного комиссара умножить свои усилия, с тем чтобы и впредь оказывать полномасштабную поддержку, через посредство Объединенной группы МКЦАБ по поддержке, правительствам региона и заинтересованным неправительственным организациям в целях обеспечения эффективного осуществления проектов МКЦАБ и укрепления сотрудничества с ПРООН, а также сотрудничества всех сторон-участников национальных групп поддержки согласно комплексному подходу МКЦАБ;

д) призывает правительства Центральной Америки, Белиза и Мексики, а также международное сообщество и межправительственные и неправительственные организации активизировать свои усилия, направленные на полное осуществление Согласованного плана действий, в целях достижения с их помощью долгосрочных решений на благо беженцев, репатриантов и перемещенных лиц.

Г. Вывод о положении беженцев в Африке

28. Исполнительный комитет,

понимая, что проблема беженцев в Африке приобрела вызывающие тревогу масштабы;

осознавая, что африканские страны продолжают испытывать серьезный экономический спад в связи с бедствиями, явившимися результатом действий человека, и стихийными бедствиями;

с озабоченностью отмечая, что дисбаланс между ресурсами, имеющимися в распоряжении УВКБ, и растущими потребностями отрицательно сказывается на благосостоянии беженцев и стран убежища в Африке;

подчеркивая тот факт, что африканские страны продолжают принимать миллионы беженцев и оказывать им помощь, несмотря на свои истощающиеся национальные ресурсы;

высоко оценивая поддержку международным сообществом действий Верховного комиссара и его персонала в принятии скорейших ответных мер в отношении критического положения беженцев в Африке;

отмечая Хартумскую декларацию относительно кризисного положения беженцев в Африке, принятую Комитетом пятнадцати по беженцам Организации африканского единства (ОАЕ) 24 сентября 1990 года,

а) всячески поощряет осуществление последующих действий, предусмотренных в Хартумской декларации, которая призывает государства - члены ОАЕ предпринять усилия и расширить возможности для овладения ситуацией и разрешения конфликта с целью оказания помощи в искоренении основных причин возникновения потоков беженцев и достижения долгосрочных решений проблемы беженцев в Африке;

б) призывает международное сообщество рассмотреть вопрос о предоставлении соответствующих ресурсов на основе тщательной оценки потребностей и разработки программ, с тем чтобы дать возможность Верховному комиссару в сотрудничестве с другими соответствующими организациями в полной мере выполнять свой мандат;

с) призывает страны, принимающие беженцев, продолжать осуществление мер, способствующих обеспечению защиты, помощи и долгосрочных решений, при наибольшей эффективности затрат;

д) подчеркивает необходимость проведения последующих действий и претворения в жизнь рекомендаций первой и второй Международных конференций по оказанию помощи беженцам в Африке и Плана действий по вопросу о бедственном положении беженцев, репатриантов и перемещенных лиц в южной части Африки 5/, с тем чтобы удовлетворить потребности беженцев, репатриантов и перемещенных лиц.

Г. Решения по административным и финансовым вопросам

29. Исполнительный комитет,

А

рассмотрев информацию, содержащуюся в документах: Деятельность УВКБ, финансируемая за счет добровольных взносов; доклад за 1989-1990 годы и предлагаемые программы и бюджет на 1991 год (А/АС.96/751, части I-V и часть I/Add.1); Обзор деятельности УВКБ за 1989-1990 годы (А/АС.96/753 и Add.1); Обновление программы УВКБ, прогнозы в области финансирования и кадровой политики б/ (А/АС.96/764) и Информационная записка о деятельности УВКБ по оценке (А/АС.96/757);

приняв к сведению Счета добровольных средств за 1989 год, мнения ревизоров и доклад Комиссии ревизоров Организации Объединенных Наций (А/АС.96/755);

приветствуя доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/АС.96/756);

принимая во внимание подробные доклады о действиях, предпринятых УВКБ по рекомендациям Временной рабочей группы, учрежденной Исполнительным комитетом по программе, бюджетным, административным и организационным вопросам (А/АС.96/761) 1/, по сотрудничеству с другими организациями (А/АС.96/762) 8/ и по вопросам финансирования (А/АС.96/763) 2/.

а) одобряет в контексте выводов и решений о деятельности по оказанию помощи, содержащихся в главе III/I - часть А документа А/АС.96/737, программы, касающиеся стран и районов, и общие ассигнования, изложенные в документе А/АС.96/751 (части I-V), и приведенные в кратком виде в колонке 7 таблицы II документа А/АС.96/753, которые соответствуют принятым очередной сессией Исполнительного комитета в мае 1990 года пересмотренным общим плановым заданиям по программам на 1990 год в размере 340 855 900 долл. США (с учетом средств Чрезвычайного фонда в размере 10 млн. долл. США) и которые вместе с перенесенным остатком за 1989 год в размере 38 030 000 долл. США составляют сумму в 378 885 900 долл. США;

б) утверждает программы по странам и районам и общие ассигнования по общим программам на 1991 год в размере 345 555 500 долл. США (с учетом средств Чрезвычайного фонда в размере 10 млн. долл. США), изложенные в документе А/АС.96/751 (части I-V) и приведенные в кратком виде в колонке 10 таблицы II, документ А/АС.96/753 и с учетом изменений в документе А/АС.96/751 (часть I)/Add.1 и документе А/АС.96/753/Add.1;

с) уполномочивает Верховного комиссара провести такие корректировки в проектах, программах для стран и районов и общих ассигнованиях, какие могут потребовать изменения, касающиеся программ для беженцев, для которых они были запланированы, используя, когда это необходимо, резерв по общим программам, и проинформировать о таких корректировках Исполнительный комитет на его следующей сессии;

d) одобряет перевод в 1991 году до 300 000 долл. США из резерва по общим программам в Фонд обеспечения персонала на местах жильем и основными удобствами;

e) отмечает прогресс, достигнутый к настоящему моменту УВКБ в отношении осуществления рекомендаций Временной рабочей группы, учрежденной Исполнительным комитетом, содержащихся в докладах, упомянутых выше, и настоятельно призывает Управление продолжать заниматься нерешенными проблемами, относящимися к рекомендациям, и представлять об этом информацию на предстоящих совещаниях Комитета по административным и финансовым вопросам;

f) призывает Верховного комиссара продолжать свои усилия по обеспечению более широкого межучрежденческого сотрудничества в области удовлетворения потребностей беженцев и, в частности, стремлению дополнить усилия, предпринимаемые Управлением в гуманитарной области, инициативами в области развития, исходящими от специализированных учреждений, с тем чтобы эффективно и быстро добиться дальнейших и более конкретных результатов в деле достижения долгосрочных решений, а также призывает правительства государств-членов поддержать эти усилия в руководящих органах этих учреждений;

g) принимает к сведению, что затраты на мероприятия по перегруппировке персонала на данный момент составляют, по оценкам, от 2,9 млн. до 3,5 млн. долл. США, и уполномочивает Верховного комиссара обеспечить покрытие расходов, относящихся к общим программам (по оценкам, они составляют от 2,5 млн. до 2,9 млн. долл. США) за счет программного резерва на 1990-1991 годы, исходя из того, что будут предприняты все усилия для поглощения таких затрат, когда они находятся в пределах утвержденных ассигнований на эксплуатационные издержки;

h) с удовлетворением отмечает продолжающуюся значительную поддержку донорами деятельности УВКБ в 1990 году и призывает доноров безотлагательно рассмотреть вопрос о возможности внесения дополнительных взносов, с тем чтобы обеспечить своевременное и полное финансирование деятельности, запрограммированной на 1990 год, с по возможности более широким целевым назначением, для того чтобы позволить УВКБ проявлять гибкость при ассигновании средств на удовлетворение наиболее насущных потребностей;

i) настоятельно призывает к скорейшему объявлению взносов на 1991 год, особенно на конференции по объявлению взносов, с тем чтобы дать возможность Верховному комиссару спланировать осуществление утвержденных на 1991 год программ и приступить к их выполнению;

j) призывает те правительства, которые не делают взносы на деятельность Верховного комиссара, предоставить финансовую поддержку в духе разделения финансового бремени на международном уровне, с тем чтобы компенсировать нехватку средств по отношению к выявленным потребностям;

k) вновь выражает свою поддержку действиям УВКБ по обеспечению дополнительных поступлений из нетрадиционных источников и призывает правительства рассмотреть возможность предоставления финансовых средств, необходимых для начальных инвестиций, которые дадут возможность УВКБ изыскать новые пути расширения его базы поступлений;

1) просит Верховного комиссара продолжить свои переговоры, с тем чтобы расширить использование регулярного бюджета Организации Объединенных Наций для покрытия административных издержек УВКБ в бюджете по программам Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 1992-1993 годов, и просит членов и наблюдателей Исполнительного комитета довести этот вопрос до сведения своих делегаций во всех соответствующих вспомогательных органах Генеральной Ассамблеи, особенно в Пятом комитете, с тем чтобы поддержать надлежащим образом эти усилия;

m) отмечает прогресс, достигнутый к настоящему моменту в отношении оценки деятельности, и просит Верховного комиссара представить информацию на следующей сессии Исполнительного комитета о мероприятиях, которые в большей степени расширяют деятельность по оценке работы Управления.

В

Ссылаясь на просьбу Временной рабочей группы, учрежденной Исполнительным комитетом, об изучении УВКБ вопроса о необходимости фонда покрытия непредвиденных расходов с целью предоставления Верховному комиссару возможности начать осуществление жизненно важных программ/проектов для беженцев до получения средств из взносов и о предоставлении Исполнительному комитету доклада об этой деятельности;

принимая во внимание предложение Верховного комиссара об учреждении специального счета покрытия непредвиденных расходов, содержащееся в пунктах 47-51 в докладе о действиях, предпринятых УВКБ по рекомендациям Временной рабочей группы, учрежденной Исполнительным комитетом, по вопросам программы, бюджетным, административным и организационным вопросам (А/АС.96/761);

признавая, что Верховному комиссару в большей степени необходима гибкость для обеспечения финансирования текущих потребностей в соответствии с принятыми общими программами и первоначальных чрезвычайных потребностей в рамках специальных программ до получения средств в счет объявленных взносов,

просит Верховного комиссара обратиться за консультацией к Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам по поводу предложений по созданию соответствующего механизма, который бы удовлетворял упомянутой выше необходимости, а также относительно уровня и критериев, соответствующих его функционированию, представить Подкомитету по административным и финансовым вопросам предложение для обсуждения и, после того, как будет достигнута договоренность относительно этого механизма, получить одобрение со стороны Комитета.

Н. Вывод по вопросам персонала

30. Исполнительный комитет

принимает к сведению рабочий документ, представленный председателем Совета персонала УВКБ Подкомитету по административным и финансовым вопросам, и предлагает председателю Совета персонала представить доклад по этим и другим вопросам, касающимся персонала для рассмотрения в Подкомитете по административным и финансовым вопросам перед проведением сорок второй сессии Исполнительного комитета.

**I. Предварительная повестка дня сорок второй сессии
Исполнительного комитета**

31. Комитет принял консенсусом следующую предварительную повестку дня проведения сорок второй сессии Исполнительного комитета (A/AC.96/XLI/CRP.8):

1. Открытие сессии.
2. Выбор должностных лиц.
3. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
4. Общие прения.
5. а) Рассмотрение программ УВКБ, финансируемых за счет добровольных фондов в 1990-1991 годах, и утверждение пересмотренного бюджета на 1991 год и предлагаемых программ и бюджета на 1992 год;
б) состояние взносов и общие финансовые потребности на 1991-1992 годы;
в) администрация и управление.
6. Рассмотрение предварительной повестки дня для сорок третьей сессии Исполнительного комитета.
7. Прочие вопросы.
8. Утверждение проекта доклада о работе сорок второй сессии.
9. Закрытие сессии.

J. Участие правительственных делегаций наблюдателей в 1991 году

32. Исполнительный комитет рассмотрел и принял заявления следующих правительственных делегаций наблюдателей в отношении участия в работе Подкомитета полного состава по международной защите и по административным и финансовым вопросам, а также в неофициальных сессиях Исполнительного комитета в течение 1991 года: Бангладеш, Болгария, Вьетнам, Гана, Гватемала, Джибути, Египет, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирландия, Испания, Камерун, Кения, Кипр, Корейская Республика, Куба, Кувейт, Либерия, Малави, Малайзия, Мексика, Новая Зеландия, Португалия, Румыния, Сенегал, Уругвай, Филиппины, Чехословакия, Чили, Шри-Ланка и Эфиопия.

K. Заявления о толковании или оговорки, относящиеся к выводам и решениям Комитета

1. Общие выводы о международной защите

33. Делегация Израиля выразила возражение против включения слов "включая большое число палестинцев" в подпункт h общих выводов о международной защите (см. пункт 20 выше).

Примечания

1/ United Nations, Treaty Series, vol. 189, No. 2545.

2/ Ibid., vol. 606, No. 8791.

3/ См. A/44/523, приложение.

4/ См. A/44/527 и Corr.1 и 2, приложение.

5/ См. A/43/717 и Corr.1 и Add.1.

6/ Этот документ был выпущен для представления Исполнительному комитету и рассмотрен им на его сорок первой сессии в качестве документа зала заседаний под условным обозначением A/AC.96/XLI/CRP.4.

7/ Этот документ был выпущен для представления Исполнительному комитету и рассмотрен им на его сорок первой сессии в качестве документа зала заседаний под условным обозначением A/AC.96/XLI/CRP.1.

8/ Этот документ был выпущен для представления Исполнительному комитету и рассмотрен им на его сорок первой сессии в качестве документа зала заседаний под условным обозначением A/AC.96/XLI/CRP.2.

9/ Этот документ был выпущен для представления Исполнительному комитету и рассмотрен им на его сорок первой сессии в качестве документа зала заседаний под условным обозначением A/AC.96/XLI/CRP.3.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Вступительное заявление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев на сорок первой сессии Исполнительного комитета Программы Верховного комиссара

1. Со времени нашей последней официальной встречи в мае произошел ряд значительных событий. Последние события на Ближнем Востоке сильно омрачили оптимистический прогноз в отношении того, что 1990 год мог бы ознаменовать начало новой эры в международных отношениях. Сложилось серьезное положение. Однако нам не следует забывать, что окончание холодной войны, замена многих авторитарных режимов либо их радикальное преобразование, а также новая центральная роль Организации Объединенных Наций предоставляют нам, тем не менее, беспрецедентные возможности в области многостороннего сотрудничества. Разрешите мне сегодня сказать несколько слов о том, как я вижу роль Управления Верховного комиссара в Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) с точки зрения использования этих возможностей и через их посредство установлению мира во всем мире.

Новые задачи, новые роли

2. Ближневосточный кризис, среди прочего, вызвал массовые перемещения бедствующих и нищих людей через международные границы. Подавляющее большинство их - иностранные рабочие, отчаянно пытающиеся вновь возвратиться домой. По мнению общественности и средств массовой информации, многих правительственных кругов, многих неправительственных организаций, перемещающиеся массы людей считаются "беженцами". Действительно, многие из нас - сотрудников УВКБ - посвятили немало времени ответам на вопросы, касающиеся этой темы. С бюрократической точки зрения такое положение могло бы поставить нас перед необходимостью выбора. Подавляющее большинство бедствующих людей является трудящимися-мигрантами, которые могут и хотят вернуться назад, в свою собственную страну. Они не являются беженцами, нуждающимися в международной защите. Хотя для Верховного комиссара по делам беженцев, мандат которого предусматривает оказание гуманитарной помощи, политика которого основывается на правах человека и стремлениями которого являются защита и оказание помощи жертвам, никакой дилеммы в создавшемся положении существовать не может. Вы ведь не спрашиваете у умирающего, кто явился причиной его несчастья. Вы стремитесь найти, мобилизовать и оказать помощь и поддержку жертве.

3. Именно по этой причине на начальных этапах кризиса я лично обратился к представителям правительств стран этого региона и предложил поддержку УВКБ и его опыт. Мы также встречались с соответствующими организациями для того, чтобы попытаться на неофициальной основе выяснить, что делается или что должно быть сделано и кем именно. В рамках этих инициатив я поддерживал постоянную связь с Канцелярией Генерального секретаря. Меня волнует то, что к тому времени, когда политический механизм Организации Объединенных Наций станет наконец соответствовать своему первоначальному замыслу, параллельная гуманитарная система может доказать свою несостоятельность. Очевидно, что существует насущная потребность по-новому рассмотреть возможность Организации Объединенных Наций и международного сообщества реагировать на возникающие сегодня гуманитарные чрезвычайные ситуации оперативно и многогранно. УВКБ намерено принять активное участие в таких усилиях.

4. Другим недавним событием является конфликт в Либерии, в рамках которого с первых дней кризиса УВКБ находилось в контакте с правительствами и Организацией африканского единства (ОАЕ) в попытке содействовать сдерживанию кризиса, которая оказалась, к сожалению, безуспешной. Конфликт в Либерии продолжает обостряться, являясь причиной одного из самых крупных и быстротечных массовых исходов беженцев из имевших место в последние годы. В настоящее время более 500 000 либерийцев ищут убежище в соседних странах, а именно в Кот-д'Ивуаре, Гвинее и Сьерра-Леоне, тогда как, возможно, гораздо большее число людей сорвано со своих мест у себя на родине. В ответ на несколько своих призывов УВКБ в настоящее время получает адекватные фонды на ближайшие месяцы. Одна из значительных гуманитарных катастроф если не предотвращена, то, по крайней мере, смягчена благодаря щедрости принимающих стран и местного населения, неутомимым действиям некоторых неправительственных организаций и вмешательству - к сожалению, вначале ограниченному из-за недостатка средств, - УВКБ и других учреждений Организации Объединенных Наций. События политического и военного характера и предоставление в последнее время средств могут предотвратить дальнейшее обострение этого положения.

Положение в области административной деятельности и финансового обеспечения

5. Таковы реальные факты и задачи текущего момента. В целях разработки значимого и эффективного подхода к ним Управление в течение почти девяти месяцев этого года осуществляло переоценку и перестройку необходимых структур, процедур и финансовых основ наших программ.

6. На совещании Исполнительного комитета в мае я упоминал об улучшении использования ресурсов как об одном из шести основных направлений нашей стратегии в области финансирования. Я считаю, что в этом направлении было сделано несколько важных шагов. В штаб-квартире УВКБ мы создали новую структуру, в составе которой заметно уменьшилось число руководящих должностей, а также у нас есть возможность через Комитет старших руководящих сотрудников принимать решения в области политики и выполнять их. В настоящее время мы осуществляем перегруппировку кадров путем сокращения на 15 процентов общего числа имеющихся должностей и выполняем решения по доведению числа закрытых или тех, которые планируется закрыть, отделений УВКБ в различных странах мира до 19. Хотя эти мероприятия должны в перспективе привести к значительной экономии, тем не менее их осуществление в рамках очень небольшого отрезка времени потребует дополнительных ресурсов на выплаты увольняемым сотрудникам пособий по окончании срока службы. Я знаю, что могу рассчитывать на понимание и поддержку Исполнительного комитета в этом отношении.

7. В разгаре этих изменений более 130 штатных сотрудников УВКБ были в сжатые сроки назначены на другие должности, либо это назначение осуществляется в настоящий момент. Хотя такие назначения, вне всякого сомнения, оказывают пагубное воздействие как на отдельных лиц, так и на их семьи, а также на общий ход работы Управления, тем не менее они были вызваны временной задержкой осуществления таких решений в прошлом. На всем протяжении этого времени как болезненного, так и очень трудного периода персонал УВКБ и его выборные представители в составе Совета персонала проявили дух сотрудничества и понимания, который, я считаю, достоин подражания.

8. Другие основные направления этой стратегии получили дальнейшее развитие, и я хотел бы позже вернуться к двум из этих направлений, а именно политическому механизму инициатив в области раннего оповещения и усилиям по содействию добровольной репатриации. Я должен отметить, что инициативы по содействию поддержке со стороны новых правительств и частных доноров требуют дальнейших усилий и - я должен добавить - также дополнительного времени и ресурсов, которых в настоящее время у нас нет. Однако те ограниченные результаты, которые были получены, указывают на необходимость решительно и уверенно продолжать усилия в этой области.

9. Получаемая от традиционных доноров поддержка вновь оказалась надежной основой, и за ее оказание я выражаю глубокую признательность. В основном благодаря этой группе доноров мы получили уже 406 млн. долл. США, из которых 286,7 млн. долл. США предназначены для общих программ и 119,3 млн. долл. США - для специальных программ. Эти поступления, полученные в течение трех кварталов текущего года, лишь немногим меньше объема поступлений в 550 млн. долл. США, запланированного на три квартала 1990 года. Однако я обеспокоен тем, что с учетом ожидаемых вторичных поступлений нам по-прежнему необходимо около 60 млн. долл. США для финансирования наших общих программ и что помощь, оказываемая донорами ряду важных специальных программ, по-прежнему вызывает сильное разочарование.

10. В общем те последствия, которые имеют для беженцев финансовые проблемы УВКБ, особенно в Африке, были весьма болезненными. Операции, которые сложны по своей природе и в рамках которых трудно закрепить какие-либо достижения, являются особенно уязвимыми, при отсутствии ресурсов, для создания специальных резервов и буферных запасов. В таких условиях достижение даже базовых минимальных стандартов потребует не только соответствующего планирования, но и безусловного осуществления запланированных мероприятий. Если они не осуществляются, может происходить резкое обострение проблем, если в распоряжении не имеется оперативных ресурсов.

11. Своевременное предоставление достаточного количества нужного вида продовольствия является конкретной проблемой, однако влияние нехватки ресурсов также остро ощущалось и возможности для нахождения решений упускались, например, в отношении организованной репатриации из Малави в Мозамбик и местной интеграции в Сомали. Не менее важным является влияние финансирования на политику в области защиты и убежища; этот вопрос был охвачен в записке о международной защите, представленной для рассмотрения на текущей сессии Исполнительного комитета.

12. Также пришлось сократить расходы по программам, касающимся возможностей в области образования беженцев. Например, в Западной Эфиопии было отложено строительство школ, не было возможности полностью удовлетворить потребности в Малави и запоздалая реакция на призывы об оказании помощи либерийским беженцам ограничила, по состоянию на настоящий момент, помощь лишь предоставлением самых основных учебных материалов. В результате сокращения лишь этих программ пострадало более 200 000 беженцев-детей, посещающих начальные школы. Однако пока не ясен весь объем последствий этих финансовых проблем. Хотя, например, воздействие сокращений в транспортном секторе на техническое обслуживание, предоставление запасных частей, замену транспортных средств и содержание подъездных дорог начинает сказываться, и со временем оно будет становиться все более ощутимым и дорогостоящим.

13. Я не могу завершить свои замечания по финансовому положению УВКБ, не выразив моей глубокой озабоченности пагубным воздействием нестабильного и непредсказуемого характера финансирования нашей деятельности. Планирование деятельности, исходя из перспективы в один месяц, иногда в одну неделю, является делом не только неэкономичным - и я позволю себе сказать, что и не очень достойным, - но оно также делает УВКБ менее гибкой и менее эффективной организацией. Проще говоря, Управление сегодня не обладает достаточной гибкостью для оперативного и эффективного реагирования на новые чрезвычайные ситуации и не имеет возможности осуществлять перспективное планирование. Я надеюсь, что в ходе текущей сессии мы сможем еще поразмыслить над этим вопросом.

Приоритеты

Доступ и безопасность

14. Принимая решение о том, как наилучшим образом использовать ограниченные ресурсы, необходимо постоянно думать об определении приоритетов. Я хочу воспользоваться этой возможностью для того, чтобы подчеркнуть, что двумя чрезвычайно важными элементами при определении приоритетов должны быть доступ УВКБ к беженцам и условия безопасности беженцев и сотрудников учреждения. УВКБ не может убедиться, соблюдается ли наш мандат на защиту и надлежащим ли образом используются ограниченные ресурсы, если УВКБ не имеет свободного и постоянного доступа к беженцам. Аналогичным образом я не могу обосновать долгосрочное сохранение какой-либо программы оказания помощи беженцам в какой-то стране, где власти демонстрируют свою неспособность или нежелание обеспечить элементарные условия безопасности. Ситуациям, в которых не обеспечиваются хотя бы минимальные возможности доступа и безопасности, неизбежно придается низкая приоритетность при финансировании.

Беженцы-женщины

15. Если говорить о приоритетах, то вы обратите внимание на то, что в 1990 году тема беженцев-женщин рассматривается обоими подкомитетами Исполнительного комитета. Это отражает важность выделения "гуманных" аспектов нашей деятельности с акцентом, как это делается в настоящий момент, на тех лиц, которые, имея на своем иждивении детей, составляют наибольшее число бенефициариев наших программ. Обеспечение того, чтобы вопрос беженцев-женщин решался через наши программы, требует адаптации существующих процедур и наличия атмосферы понимания и поддержки важности этого фактора со стороны правительств, партнеров по их осуществлению и персонала УВКБ. В прошлом году был достигнут определенный прогресс в укреплении основ этой поддержки через посредство профессиональной подготовки и разработки политики, касающейся беженцев-женщин. Однако я полагаю, что в наступающем году практическому осуществлению будет уделено даже еще больше внимания, и в рамках наших программ появятся конкретные примеры осуществления этой политики в действии.

Раннее оповещение

16. Раннее оповещение о возникновении проблемы беженцев и ее смягчение является одним из наиболее эффективных методов сдерживания усугубления этих проблем. Я считаю, что УВКБ обязано играть определенную роль в более широких международных усилиях в этом отношении. По этой же причине я приступил к осуществлению целого

ряда мероприятий внутри Управления с целью укрепления нашего потенциала реагирования на какую-либо проблему, желательно до ее возникновения, и в крайнем случае - в момент ее возникновения. Граница между моментом, когда уже можно предполагать о возникновении новой проблемы беженцев, с одной стороны, и моментом, когда, с другой стороны, принимаются все необходимые меры предосторожности для готовности, - как с точки зрения выявления лежащих в основе причин, так и наращивания необходимого потенциала для реагирования, - является зыбкой и требует определенного чувства ответственности. Не попытаться предотвратить развитие такого хода событий или не быть готовым к нему означало бы, однако, проявить безответственность.

Международная защита и права человека

17. В рамках наших усилий по обработке сигналов раннего оповещения, - которые, фактически, должны быть первым шагом УВКБ по осуществлению его функции в области первичной защиты - необходимо подчеркнуть связь между защитой и соблюдением прав человека. Фактически аспект прав человека остается постоянным фактором, лежащим в основе проблемы беженцев. В настоящее время перед нами встает задача определения форм и методов адаптации нашего мышления и подходов к реалиям сегодняшних движений беженцев и лиц, ищущих убежище, обеспечивая в то же время сохранение центральной роли гуманитарных ценностей, лежащих в основе международной озабоченности, и гарантированную международную защиту нуждающимся в ней, как сегодня, так и в будущем. Я не стану дальше развивать эти мысли, а хотел бы просто сослаться на записку о международной защите, в которой содержатся идеи УВКБ, касающиеся будущих направлений политики в области беженцев, которую государства международного сообщества могли бы разработать совместными усилиями.

Некоторые из нынешних безотлагательных проблем

Защита беженцев и возвращение беженцев, которым было отказано в убежище

18. Для многих из нас повседневной реальностью является стремление планировать вперед и в то же время решать безотлагательные проблемы предоставления защиты и оказания помощи. В Юго-Восточной Азии на протяжении ряда месяцев мы сталкиваемся с относящейся к области предоставления защиты безотлагательной оперативной проблемой обеспечения предоставления первого убежища всем обращающимся с просьбой о предоставлении убежища лицам, приплывающим на лодках. Эта проблема является безотлагательной в том смысле, что часто под угрозой находится сама жизнь обращающихся с просьбой о предоставлении убежища лиц. В то же время уже давно ясно, что основные характерные черты оттока населения более не являются характерными чертами исключительно явления беженцев.

19. Сохранение такого положения могло бы поставить под угрозу саму сущность моего мандата, а именно защиту беженцев путем обеспечения предоставления первого убежища. Исходя из вышесказанного, на основе Всеобъемлющего плана действий УВКБ предложило свои услуги заинтересованным правительствам в целях оказания помощи в попытках достичь консенсуса по спорному вопросу возвращения тех лиц, которые не были признаны беженцами. Я надеюсь, что будут выработаны гуманитарные решения этой проблемы, которые обеспечат постоянную защиту нуждающихся в ней людей, предоставляя, в то же время, возможности для возвращения, при соблюдении их безопасности и достоинства, тем лицам, которые не были признаны беженцами.

Сочетание деятельности по уменьшению общего числа выезжающих, не являющихся беженцами, посредством широких информационных кампаний и экономической помощи тем общинам, из которых уезжают люди и в которые они возвращаются, а также мер, поддерживающих основные принципы предоставления защиты, приносит все больший успех в деле разрешения одной из сложных и длительных проблем этого региона.

20. В Европе мы во все большей степени также становимся свидетелями миграционных перемещений, в рамках которых потоки беженцев составляют всего лишь один из аспектов. Стоящая перед европейскими государствами проблема зачастую связана не столько с беженцами, статус и права которых четко признаны в международных конвенциях и резолюциях, а с тем, как обращаться быстрым, эффективным, но при этом осмотрительным и с соблюдением достоинства человека образом с теми, кто не подпадает под критерии беженцев. Мы отмечаем возрастающее взаимопонимание между государствами в отношении того, что эти вопросы могут быть решены не путем применения жестких процедур пересечения границы, а посредством международного сотрудничества, при сочетании предоставления убежища и расселения с экономической помощью странам или регионам происхождения и скорейшим возвращением, при условии соблюдения безопасности и достоинства, тех лиц, которые не подпадают под определение беженцев.

Согласованный подход

21. Нигде взаимосвязь между причинами и решениями, помощью беженцам и помощью в целях развития, национальной и международной деятельностью не была продемонстрирована нагляднее, чем в Центральной Америке, где процесс выработки заключений в связи с Международной конференцией по проблеме центральноамериканских беженцев (МКЦАБ) выступает в качестве образца решения проблем, связанных с переменой места проживания. Впечатляющий отклик международного сообщества, прозвучавший в ходе состоявшегося в июне в Нью-Йорке совещания по вопросу последующей деятельности в связи с МКЦАБ, явился наглядным свидетельством поддержки МКЦАБ, которая соединяет собственную деятельность Управления по оказанию помощи, ограниченной значительно более длительным и более осязаемым процессом развития в этом регионе. В этом отношении этот фактор не только служит вкладом в выработку решений в центральноамериканском регионе, он мог бы также выступать в качестве руководства и образца для других частей мира. Что касается международной защиты, то долгожданное присоединение Белиза к Конвенции 1951 года, принятие в Мексике законодательных актов по укреплению статуса беженцев в этой стране, благоприятные изменения отношения к добровольной репатриации и текущие меры в связи с ней также имели место под влиянием МКЦАБ. Институционализированное и эффективно действующее сотрудничество между ПРООН и УВКБ в целях дальнейшего развития процесса МКЦАБ является еще одним примером, которому, как можно надеяться, последуют в других районах мира.

22. К сожалению, пример МКЦАБ резко отличается от некоторых ситуаций в других частях мира, где перспективы представляются менее оптимистичными. Я начал свое заявление с упоминания о кризисе в Заливе, который угрожает международному миру и безопасности, но остаются и другие сравнимые по своей сложности ситуации, и они еще не прилекли к себе столь же пристального внимания и интереса. Несколько недель назад я выступал на Конференции по наименее развитым странам, проходившей в Париже. Мне тогда еще раз напомнили, что, хотя мы с удовлетворением отмечаем

создание нового политического климата, который возвещает период примирения и перестройки в некоторых частях мира, положение в других районах по-прежнему характеризуется социальной и экономической депрессией. Очевидно, что отсутствие развития и недостаточное развитие являются основными факторами, обуславливающими нестабильность и массовые перемещения людей. Также очевидно, что достаточная помощь в целях развития сама по себе может способствовать борьбе с проблемами беженцев и их окончательному решению. Значительное большинство нынешних беженцев перемещаются из одних беднейших стран мира в другие беднейшие страны. Если мы не будем заниматься проблемой тяжелого положения развивающихся стран, мы не только вынесем приговор нынешнему и будущим поколениям, мы существенно ограничим возможности поиска решений и будем нести ответственность за дальнейшее углубление мировой проблемы беженцев.

23. Подтверждением моих слов является положение на Африканском Роге. Продолжающиеся конфликты, вечные проблемы засухи и голода, нищета и недостаточное развитие, а также низкий уровень международной готовности прийти на помощь остро нуждающимся народам этих стран по-прежнему создают почти безнадежное для беженцев положение. Я говорю "почти", поскольку все же существуют возможности для добровольного возвращения беженцев, что не только представляет собой наилучшее решение для этих людей, но также могло бы помочь дать толчок другим позитивным изменениям в этом регионе и разорвать замкнутый круг отчаяния. К сожалению, УВКБ из-за отсутствия необходимых средств не удалось в полной мере использовать эти возможности, поэтому я должен выразить свою глубокую озабоченность в связи с ранними тревожными признаками, говорящими о возможности новой вспышки голода в этом регионе. УВКБ создало внутреннюю Целевую группу и установило контакты с другими органами системы Организации Объединенных Наций, правительствами и неправительственными организациями в целях разработки необходимых планов действий в чрезвычайных обстоятельствах.

Перспективы на будущее

24. Чего мы достигли по истечении первых девяти месяцев года и за два месяца до соковой годовщины создания УВКБ? И куда мы далее идем?

25. Одна из целей, которые я преследую, заключается в укреплении престижа и морального авторитета Управления; другая цель состоит в поддержании морального духа его сотрудников. Я спешу добавить, что это не цели ради целей, а необходимые средства для того, чтобы УВКБ заняло на международной карте свое место как эффективный координационный центр для деятельности международного сообщества в интересах 15 млн. беженцев - детей, женщин и мужчин.

26. Я вдохновлен тем откликом, который мы встречали и встречаем до настоящего времени. УВКБ получает все большее число различных просьб. Сотрудники Управления отвечают на них с традиционной преданностью делу и, я бы сказал, энтузиазмом. Я полагаю, что мы в настоящее время имеем все возможности для проведения деятельности на следующем этапе, т.е. конкретно и действенным образом использовать многочисленные возможности, которые, несмотря на некоторые проявления регресса, создает новый международный климат. На предстоящие месяцы у меня есть три основные цели.

Поощрение добровольной репатриации

27. Моя первая цель заключается в обеспечении того, чтобы УВКБ было готово использовать все возможности для добровольной репатриации, которая является для беженцев наилучшим решением, наиболее эффективным использованием ресурсов, а также внесения конкретного вклада в укрепление мира и стабильности. Завершившееся недавно возвращение в свои страны свыше 43 000 намибийцев и более 30 000 жителей Центральной Америки показывает, что это возможно. Благоприятные условия также способствовали возрастанию темпов добровольного возвращения чилийцев. Несмотря на все препятствия, в рамках экспериментального проекта добровольной репатриации, к осуществлению которого приступили в начале этого года, началось пока еще слабое, но подающее надежды возвращение более 50 000 афганцев. Мы надеемся, что такие перемещения послужат толчком для значительно более многочисленных возвращений. Я должен добавить, что еще около 125 000 афганцев стихийно вернулись домой из Исламской Республики Иран и Пакистана. Связанные с Западной Сахарой и Камбоджей политические события в настоящее время развиваются такими темпами, что УВКБ должно - и по настоящему стремится - подготовиться выполнять важную роль в рамках общих планов расселения под эгидой Организации Объединенных Наций. В обеих этих ситуациях возвращение беженцев в рамках первостепенных приоритетов является необходимостью номер один.

28. Что касается Камбоджи, то в свете рамочного соглашения, в настоящее время признанного всеми сторонами и одобренного Советом Безопасности, принимаются ускоренные меры по созданию основы для безопасного возвращения беженцев и перемещенного населения. В целях начала деятельности в рамках этой подготовки потребуются значительные наличные средства. Репатриация, являющаяся частью многогранной миротворческой деятельности Организации Объединенных Наций, должна финансироваться посредством обычных механизмов финансирования Организации Объединенных Наций; однако главные функции, возложенные на мое Управление, могут быть осуществлены, только если нам будут предоставлены для этого соответствующие средства. По этой причине я вошел в контакт с Генеральным секретарем в целях решения этой неотложной проблемы.

29. Мы также с глубоким интересом следим за ходом событий в южной части Африки, и мы готовы - о чем, безусловно, известно соответствующим сторонам - содействовать добровольному возвращению как южноафриканцев, так и мозамбикцев, когда для этого будут созданы необходимые условия. Я буду постоянно готов использовать другие возможности и буду добиваться и искать политической и финансовой поддержки со стороны международного сообщества в отношении тех ситуаций, в которых, как мы полагаем, возможна добровольная репатриация.

Гарантирование убежища

30. Политика, которой мы в настоящее время придерживаемся, будет иметь решающее значение для потоков беженцев в будущем, и поэтому моя вторая цель заключается в проведении такой политики, которая направлена на то, чтобы и впредь гарантировать убежище для беженцев. Для этого требуется твердая приверженность основным принципам защиты против возвращения или насильственного возвращения того или иного беженца в те условия, в которых под угрозой оказывается его жизнь или свобода.

Однако для гарантирования въезда и убежища для лиц, нуждающихся в защите, мы должны быть готовы рассмотреть значительно более широкий вопрос относительно миграционных потоков. Гонениям и притеснениям должно быть противопоставлено предоставление убежища, миграционным потокам - превентивная помощь в области экономики и развития. Затуманивание этого различия может нанести ущерб конкретному интересу отдельных беженцев, а игнорирование этих связей было бы нереалистичным и наносящим удар по надеждам всех людей, стремящихся к будущему, в котором есть место достоинству и безопасности. Пока вопрос о миграции не будет решаться действенными средствами, посредством такой политики в области экономики и развития, которая выходит далеко за рамки традиционных схем оказания гуманитарной помощи нуждающимся людям, правительства как развитых, так и развивающихся стран в предстоящие годы могут встретить еще большие трудности на пути к рациональному и успешному решению проблемы массовой эмиграции. В то же время для моего Управления может оказаться невозможным продолжать эффективное выявление входящих в сферу его компетенции лиц, предоставление им защиты и помощи.

Решение вопросов на международном уровне

31. Моя третья цель состоит в том, чтобы добиться решения этих вопросов на международном уровне. На мой взгляд, становится все более очевидным, что вопрос о беженцах и миграции в целом в предстоящее десятилетие обязательно станет вопросом, связанным с угрозами широкому понятию международной, региональной и национальной безопасности. Я использую любую возможность для обсуждения этих проблем с руководителями государств, компетентными организациями, представителями общественности и средств массовой информации. Все более взаимозависимый мир накладывает на всех нас обязанность расширять наше мышление и нашу деятельность за пределы узких бюрократических интересов.

32. Если не будут устраняться причины перемещений беженцев, если бедные будут вынуждены все в большем количестве переезжать в более процветающие регионы, тогда угроза нашей общей будущей безопасности является реальной и непосредственной. Но позвольте мне внести ясность. Угроза заключается не в отдельных беженцах или мигрантах. Они сами жертвы несправедливости и неравенства. Они тоже наша совесть, постоянное напоминание о необходимости борьбы с различными формами политического и экономического угнетения, которое столь глубоко поражает наш мир. Угроза, о которой я говорю, скорее лежит в глубинных причинах перемещений беженцев и неконтролируемой миграции. Она лежит в неравенстве и несправедливости, созданных или терпимых нами. Решение проблемы не в том, чтобы создать препятствия или лишить беженцев защиты, которой они заслуживают. Не является решением и обречение бедных на жизнь, полную лишений. Напротив, что требуется, так это - ясная политика предоставления убежища беженцам и твердая приверженность оказанию помощи в целях развития ведущим нищенское существование странам мира. Если международное сообщество сможет предпринять шаги в этих двух направлениях, я уверен, мы будем закладывать основу для более безопасного и мирного будущего для грядущих поколений. Пойти любым другим путем - значит упустить предоставляемую нам новым климатом примирения возможность. Что более важно, это означало бы поставить под угрозу любую появляющуюся у нас возможность для создания более безопасного мира.
